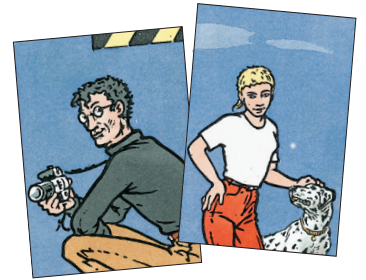


La famille Morin et Hector se présentent

Envol 7, unité 1, exercice 2a, p. 7

Die Familie Morin ist von Jean-Pierre zu Probeaufnahmen eingeladen worden. Die Familienmitglieder stellen sich vor der Kamera kurz vor. Jean-Pierre zeigt, wie es geht und stellt sich zuerst auf Französisch und dann auf Englisch vor. Anne macht es ihm nach und stellt sich auf Französisch und Italienisch vor.



Jean-Pierre:

Salut! Je m'appelle Jean-Pierre, Jean-Pierre Montandon, pour être exact, mais je n'aime pas ce nom. Appelez-moi Jean-Pierre. J'ai mon anniversaire le 30 juillet. J'ai 32 ans, mais je fais tout pour rester jeune. Je fais de la planche à voile et du snowboard. J'aime le cinéma. J'ai beaucoup de copains qui sont artistes et acteurs. C'est normal. Je suis producteur de films. Ma boîte s'appelle BestArt. Voilà notre adresse: 18, rue des Bergers, Genève, et notre numéro de téléphone, c'est le 34-37-80-10. J'aimerais faire carrière à Hollywood, mais je ne suis pas encore très fort en anglais. En ce moment, je fais des films publicitaires.

Jean-Pierre:

Hi! My name is Jean-Pierre, Jean-Pierre Montandon, to be exact, but I don't like this name. Call me Jean-Pierre. My birthday is on July 30th. I'm 32 years old, but I do everything to stay young. My hobbies are windsurfing and snowboarding. I love movies. Many of my friends are artists and actors. That's normal: I'm a film producer. My company's called BestArt. Here's our address: 18, rue des Bergers, Geneva. Our phone number is 34-37-80-10. I'd like to start a career in Hollywood because I'm very good at English. For the time being, I do commercials.

Anne:

Bonjour! Mon nom est Anne Morin. J'ai 14 ans. Mon anniversaire, c'est le 22 février. Je vais encore à l'école, et j'habite chez mes parents. Nous avons une petite maison au 4 de la rue de Terre-Neuve à Genève. Mon numéro de téléphone, c'est le 31-45-11-64, mais il est souvent occupé. Mon grand frère passe des heures et des heures au téléphone. Moi, j'aime la lecture et la musique rock. Je fais partie d'un groupe de danse. C'est génial. Je suis très forte en langues: je parle français et allemand. J'aime aussi les animaux: nous avons un chien, quatre lapins et un cochon d'Inde. Notre chien Hector est très amusant.

Anne:

Buongiorno! Il mio nome è Anne Morin. Ho 14 anni. Il mio compleanno è il 22 febbraio. Vado ancora a scuola, e abito dai miei genitori. Abbiamo una piccola casa in via Terre-Neuve 4 a Ginevra. Il mio numero di telefono è il 31-45-11-64, ma è spesso occupato. Il mio fratello maggiore passa delle ore al telefono. Io amo la lettura e la musica rock. Faccio parte di un gruppo di danza. È geniale! Sono forte nelle lingue. Parlo francese e italiano. Mi piacciono anche gli animali: abbiamo un cane, quattro conigli e un porcellino d'India. Il nostro cane Hector è molto divertente.

Aufgabe

- Hört euch die Texte zuerst an. Wenn ihr genau hinhört, bemerkt ihr einen kleinen inhaltlichen Unterschied zwischen dem französischen und dem englischen/italienischen Text. Welchen?
- Sicher bereitet euch das Verstehen des englischen Textes keine grosse Mühe. Ihr seid ja bereits erfahrene Sprachlerner. Unterstreicht im englischen Text alle Parallelwörter, die ihr kennt: Verwendet eine Farbe für die Parallelen ins Deutsche, eine weitere für die Parallelen ins Französische – und vielleicht braucht ihr gar noch eine dritte Farbe für die Parallelwörter in eine andere Sprache.
- Mit dem italienischen Text seid ihr gefordert! Französisch und Italienisch gehören zur gleichen Sprachgruppe: Es sind beides *romanische* Sprachen, die ihren Ursprung in der lateinischen Sprache der Römer haben. Weil sie zur gleichen Sprachfamilie gehören, sind auch die Ähnlichkeiten sehr gross. Unterstreicht alle Parallelwörter zwischen Französisch und Italienisch in beiden Texten und versucht, den italienischen Text zu entschlüsseln.
- Wie haben andere Gruppen die Aufgabe gelöst? Vergleicht die Resultate.